



**ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ**

**Βρυξέλλες, 4 Ιουνίου 2012
(OR. en)**

10786/12

**Διοργανικός φάκελος:
2012/0127 (NLE)**

**RC 13
CH 21
AELE 39**

ΠΡΟΤΑΣΗ

Της: Επιτροπής

Με ημερομηνία: 1 Ιουνίου 2012

Αριθ. εγγρ. Επιτρ.: COM(2012) 245 τελικό

Θέμα: Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συνεργασία για την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού

Επισυνάπτεται για τις αντιπροσωπίες η πρόταση της Επιτροπής, η οποία διαβιβάστηκε με επιστολή του κ. Jordi AYET PUIGARNAU, Διευθυντή, στον κ. Uwe CORSEPIUS, Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

συνημμ. : COM(2012) 245 τελικό



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 1.6.2012
COM(2012) 245 final

2012/0127 (NLE)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής
Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συνεργασία για την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί
ανταγωνισμού**

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

- (1) Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει συνάψει διμερείς συμφωνίες συνεργασίας για να οργανώσει και να διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των αρχών ανταγωνισμού τρίτων χωρών. Έχουν συναφθεί τέσσερις παρόμοιες συμφωνίες, αυτές με τις ΗΠΑ¹ (1991), τον Καναδά² (1999), την Ιαπωνία³ (2003) και τη Νότια Κορέα (2009)⁴. Όλες αυτές οι συμφωνίες αποκαλούνται συμφωνίες «πρώτης γενιάς» περιέχουν διάφορους μηχανισμούς συνεργασίας σε θέματα πολιτικής ανταγωνισμού, αλλά εξαιρούν την ανταλλαγή αποδεικτικών στοιχείων. Οι συμφωνίες αυτές μπορεί να θεωρηθούν επιτυχείς. Το σημαντικότερο ευεργέτημα που παρέχουν είναι το ότι εντάσσουν τη συνεργασία για συγκεκριμένες υποθέσεις και τον πολιτικό διάλογο σε ένα δομημένο πλαίσιο και, ως εκ τούτου, συμβάλλουν στην αποτελεσματικότερη επιβολή της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού.
- (2) Όμως, αυτές οι υφιστάμενες συμφωνίες συνεργασίας εξαιρούν ρητά την ανταλλαγή προστατευόμενων ή εμπιστευτικών πληροφοριών. Αυτό στην πράξη σημαίνει ότι δεν είναι δυνατή η ανταλλαγή πληροφοριών μέσω της επίσημης διαδικασίας έρευνας με την αρμόδια αρχή του άλλου μέρους χωρίς τη ρητή συγκατάθεση («παρεκκλίσεις») της εταιρείας που έδωσε τις πληροφορίες. Η απουσία κάθε δυνατότητας ανταλλαγής εμπιστευτικών ή προστατευόμενων πληροφοριών βάσει συμφωνίας συνεργασίας «πρώτης γενιάς» κρίνεται ως η σημαντικότερη ανεπάρκεια των συμφωνιών αυτού του τύπου, ιδίως όσον αφορά τη διερεύνηση των υποθέσεων συμπράξεων (καρτέλ)⁵.
- (3) Η ΕΕ και η Ελβετία είναι δύο σημαντικότεροι οικονομικοί εταίροι με ισχυρούς οικονομικούς δεσμούς μεταξύ τους. Ως εκ τούτου, πολλές αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες έχουν διασυνοριακές επιπτώσεις στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της ΕΕ και της Ελβετίας. Πολλές υποθέσεις με τις οποίες ασχολήθηκε η Επιτροπή αφορούν δραστηριότητες με την εμπλοκή ελβετικών εταιρειών ή/και επηρεάζουν την ελβετική αγορά. Παρομοίως, υπάρχουν σαφή αποδεικτικά στοιχεία ότι ορισμένες αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες στην Ελβετία, ιδίως οι συμπράξεις, επηρεάζουν και τις αγορές της ΕΕ. Η ελβετική Επιτροπή Ανταγωνισμού και η Επιτροπή έχουν ήδη συνεργαστεί σε ορισμένες υποθέσεις εκτός πλαισίου επίσημης συμφωνίας. Όπως συμβαίνει και με τις συμφωνίες «πρώτης γενιάς», η αδυναμία ανταλλαγής εμπιστευτικών πληροφοριών περιορίζει σημαντικά αυτή τη συνεργασία.
- (4) Η παρούσα συμφωνία μεταξύ της ΕΕ και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας όσον αφορά τη συνεργασία για την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού αντιμετωπίζει αυτόν τον περιορισμό, επιτρέποντας στην Επιτροπή και την ελβετική

¹ Συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού, ΕΕ L 95 της 27.4.95, σ. 47 – 52, όπως διορθώθηκε από την ΕΕ L 131 της 15.6.95, σ. 38 – 39.

² Συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με την εφαρμογή του δικαίου τους περί ανταγωνισμού, ΕΕ L 175 της 10.07.1999.

³ Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Ιαπωνίας σχετικά με τη συνεργασία για την αντιμετώπιση των αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων, ΕΕ L 183 της 22/07/2003, σ. 0012 – 0017.

⁴ Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη συνεργασία για τις αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες, ΕΕ L 202 της 04.08.2009, σ 36-41.

⁵ Συνεργασία μεταξύ των αρχών ανταγωνισμού σε έρευνες συμπράξεων, έκθεση στην Ετήσια Διάσκεψη Διεθνούς Δικτύου Ανταγωνισμού, Μόσχα, Μάιος 2007, σ. 5.

Επιτροπή Ανταγωνισμού να ανταλλάσσουν εμπιστευτικές πληροφορίες. Κατά τα πρότυπα των συμφωνιών «πρώτης γενιάς» που έχουν συναφθεί μέχρι σήμερα, η παρούσα συμφωνία θα συμβάλει στη δημιουργία πλαισίου συνεργασίας και πολιτικού διαλόγου σε θέματα ανταγωνισμού με την Ελβετία. Εισάγοντας τη δυνατότητα ανταλλαγής εμπιστευτικών πληροφοριών, με την επιφύλαξη ειδικών όρων, μεταξύ των αρχών ανταγωνισμού και των δύο μερών, η συμφωνία θα δώσει επίσης τη δυνατότητα στην Επιτροπή να αξιοποιήσει τα αποτελέσματα των πληροφοριών που έχει συλλέξει η ελβετική Επιτροπή Ανταγωνισμού.

- (5) Η σύγκλιση που έχει ήδη επιτευχθεί ανάμεσα στα δύο συστήματα επιβολής της νομοθεσίας ανταγωνισμού θα διευκολύνει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Υπάρχει μεγάλος βαθμός ομοιότητας ανάμεσα στους ουσιαστικούς κανόνες της ΕΕ και της Ελβετίας. Αυτό σημαίνει ότι η Επιτροπή και η ελβετική Αρχή Ανταγωνισμού έχουν περισσότερες δυνατότητες να διερευνούν τις ίδιες δραστηριότητες και να έχουν πληροφορίες συναφείς με τις εκατέρωθεν έρευνες. Διαθέτουν επίσης παρόμοιες ερευνητικές εξουσίες. Ως εκ τούτου, υπάρχει ισοδυναμία ως προς τον τύπο και το φάσμα των πληροφοριών που μπορούν να συλλέγουν και να ανταλλάσσουν. Και τα δύο συστήματα επιβολής της νομοθεσίας προβλέπουν συγκρίσιμες κυρώσεις: επιβάλλουν διοικητικές κυρώσεις μόνο σε επιχειρήσεις χωρίς τη δυνατότητα άσκησης δίωξης ούτε επιβολής προστίμου σε φυσικά πρόσωπα. Επιπλέον, και τα δύο συστήματα αναγνωρίζουν παρόμοια διαδικαστικά δικαιώματα των μερών και τα δικαιώματα του νομικού απορρήτου και της μη αυτοενοχοποίησης.
- (6) Στις 26 Νοεμβρίου 2011, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευτεί την παρούσα συμφωνία με την Ελβετική Συνομοσπονδία. Μετά από δέκα γύρους διαπραγματεύσεων, οι διαπραγματεύσεις ολοκληρώθηκαν στις 7 Δεκεμβρίου 2011. Η συμφωνία αντιμετωπίζει όλα τα στοιχεία των οδηγιών διαπραγμάτευσης του Συμβουλίου.
- (7) Πρώτον, η παρούσα συμφωνία περιέχει τις διατάξεις οι οποίες περιέχονται στις ήδη συναφθείσες συμφωνίες συνεργασίας με τις ΗΠΑ, τον Καναδά, την Ιαπωνία και την Κορέα. Περιέχει διατάξεις σχετικά με την κοινοποίηση των δραστηριοτήτων επιβολής της νομοθεσίας οι οποίες επηρεάζουν ουσιαστικά το σημαντικό συμφέρον του άλλου μέρους· διατάξεις οργάνωσης της πρακτικής συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής και της ελβετικής Επιτροπής Ανταγωνισμού και διατάξεις σχετικά με την αρνητική και θετική αβροφροσύνη.
- (8) Δεύτερον, η συμφωνία ρυθμίζει τη συζήτηση και διαβίβαση πληροφοριών μεταξύ της Επιτροπής και της ελβετικής Επιτροπής Ανταγωνισμού. Επιτρέπει στην Επιτροπή και την ελβετική Αρχή Ανταγωνισμού να συζητούν πληροφορίες που λαμβάνονται κατά τη διεξαγωγή ερευνών. Επιπλέον, και οι δύο αρχές μπορούν, υπό ορισμένες περιστάσεις, να διαβιβάζουν στην άλλη αρχή πληροφορίες που έχουν ήδη στην κατοχή τους και τις οποίες έχουν λάβει κατά τη διεξαγωγή ερευνών. Αυτό μπορούν να το πράξουν μόνο όταν ερευνούν την ίδια ή συναφή συμπεριφορά ή πράξη. Η συμφωνία προβλέπει ότι δεν μπορούν να συζητούν ή να ανταλλάσσουν πληροφορίες τις οποίες λαμβάνουν στο πλαίσιο των αντίστοιχων διαδικασιών τους επιεκούς μεταχείρισης ή διευθέτησης διαφορών χωρίς την προηγούμενη ρητή συγκατάθεση της πηγής των πληροφοριών. Ούτε μπορούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες, εάν η χρησιμοποίησή αυτών των πληροφοριών απαγορεύεται βάσει των διαδικαστικών δικαιωμάτων και προνομίων που παρέχονται από τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους. Η απόφαση για τη διαβίβαση πληροφοριών εναπόκειται πάντοτε

στη διακριτική ευχέρεια της διαβιβάζουσας αρχής· δεν υπάρχει υποχρέωση διαβίβασης της πληροφορίας.

- (9) Σύμφωνα με τις οδηγίες διαπραγμάτευσης, η συμφωνία καθορίζει κανόνες σχετικά με τη χρήση των πληροφοριών που συζητούνται ή ανταλλάσσονται. Η αρχή η οποία είναι αποδέκτης πληροφοριών που λαμβάνονται κατά τη διεξαγωγή ερευνών και οι οποίες συζητούνται ή ανταλλάσσονται βάσει της συμφωνίας μπορεί να χρησιμοποιεί τις εν λόγω πληροφορίες μόνο για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού της σχετικά με την ίδια ή συναφή συμπεριφορά ή συναλλαγή και για τον σκοπό της σχετικής αίτησης, κατά περίπτωση. Επιπλέον, καμία πληροφορία που συζητήθηκε και διαβιβάστηκε δεν μπορεί να χρησιμοποιείται για την επιβολή οιασδήποτε ποινής, στερητικής της ελευθερίας ή μη, σε φυσικά πρόσωπα.
- (10) Η συμφωνία περιέχει επίσης διατάξεις για την προστασία των συζητούμενων ή διαβιβαζόμενων πληροφοριών: η Επιτροπή και η ελβετική Επιτροπή Ανταγωνισμού πρέπει να τηρούν την εμπιστευτικότητα αυτών των πληροφοριών βάσει των δικών τους κανόνων. Ως προς αυτό, η Επιτροπή εκφράζει την ικανοποίησή της ότι οι ελβετικοί κανόνες εμπιστευτικότητας είναι συγκρίσιμοι με αυτούς της ΕΕ και, ως εκ τούτου, το επιχειρηματικό απόρρητο και άλλες εμπιστευτικές πληροφορίες που ενδέχεται να διαβιβάζει στην ελβετική Επιτροπή Ανταγωνισμού θα απολαύουν επαρκούς επιπέδου προστασίας. Κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, και οι δύο αρχές διασφαλίζουν επίσης την προστασία προσωπικών δεδομένων, βάσει των αντίστοιχων νομοθεσιών τους περί της προστασίας των προσωπικών δεδομένων. Οι ελβετικοί κανόνες μπορεί να θεωρηθούν ισοδύναμοι· η Επιτροπή έχει λάβει απόφαση που κρίνει ότι η Ελβετία παρέχει γενικά επαρκές επίπεδο προστασίας για τα προσωπικά δεδομένα που διαβιβάζονται από την ΕΕ⁶.
- (11) Τέλος, η συμφωνία επιτρέπει την αποκάλυψη πληροφοριών που διαβιβάζονται βάσει συμφωνίας σε ορισμένες περιορισμένες περιστάσεις, όπως η διαδικασία πρόσβασης στο φάκελο, οι δικαστικές διαδικασίες και στις εθνικές αρχές ανταγωνισμού και την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ, όταν ζητείται η αποκάλυψη σημαντικών εγγράφων σε αυτούς τους οργανισμούς για την έκδοση απόφασης της Επιτροπής.

⁶ Η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση που κρίνει ότι οι ελβετικές διατάξεις σχετικά με την προστασία προσωπικών δεδομένων είναι ισοδύναμες με αυτές της ΕΕ: απόφαση της Επιτροπής της 26ης Ιουλίου 2000 σχετικά με την επάρκεια της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που παρέχονται στην Ελβετία (ΕΕ 2000 L 215, σ. 1).

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συνεργασία για την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 207 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο και παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α) σημείο ν και άρθρο 218 παράγραφος 7,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁷,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με την απόφαση 2011/XXX του Συμβουλίου της [...] ⁸, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού υπεγράφη στις [...], με την επιφύλαξη της σύναψής της.
- (2) Πρέπει να συναφθεί η συμφωνία.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Συνάπτεται η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

⁷ EE C [...], [...], σ. [...].

⁸ EE L [...], [...], σ. [...].

Άρθρο 3

Η παρούσα συμφωνία δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συνεργασία για την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού

Η Ελβετική Συνομοσπονδία (στο εξής «Ελβετία»), αφενός, και η Ευρωπαϊκή Ένωση (στο εξής «η Ένωση»), αφετέρου, αναφερόμενες στη συνέχεια ως «Μέρος» ή «Μέρη»·

Εκτιμώντας τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ελβετίας και της Ένωσης και αναγνωρίζοντας ότι η συνεργασία για την αντιμετώπιση ανταγωνιστικών δραστηριοτήτων θα συμβάλει στη βελτίωση και ενίσχυση των σχέσεών τους·

Σημειώνοντας ότι η ορθή και αποτελεσματική εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού έχει καθοριστική σημασία για την εύρυθμη λειτουργία των αντίστοιχων αγορών τους καθώς και για την οικονομική ευημερία των καταναλωτών και των δύο μερών και τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι τα συστήματα επιβολής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού της Ελβετίας και της Ένωσης βασίζονται στις ίδιες αρχές και προβλέπουν παρόμοιους κανόνες·

Σημειώνοντας την αναθεωρημένη σύσταση του Συμβουλίου του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης για τη συνεργασία μεταξύ των χωρών σχετικά με τις ανταγωνιστικές πρακτικές που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο, που εγκρίθηκε στις 27 και 28 Ιουλίου 1995·

Αναγνωρίζοντας ότι η συνεργασία και ο συντονισμός, περιλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών, και ιδίως της διαβίβασης πληροφοριών που λαμβάνουν τα μέρη κατά την πορεία των ερευνών τους, θα συμβάλουν στην αποτελεσματικότερη εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού και των δύο Μερών.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο I – Σκοπός

Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να συμβάλει στην αποτελεσματική επιβολή της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού εκάστου Μέρους με την προώθηση της συνεργασίας και του συντονισμού μεταξύ των αρχών ανταγωνισμού των Μερών και την αποφυγή ή την ελαχιστοποίηση της πιθανότητας συγκρούσεων μεταξύ των μερών για όλα τα θέματα που αφορούν την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού εκάστου Μέρους.

Άρθρο II- Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι κατωτέρω ορισμοί έχουν την εξής σημασία:

- (1) «αρχή ανταγωνισμού» και «αρχές ανταγωνισμού» των Μερών:
 - α) για την Ένωση, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ως προς τις ευθύνες της που απορρέουν από τη νομοθεσία περί ανταγωνισμού της Ένωσης, και
 - β) για την Ελβετία, η Επιτροπή Ανταγωνισμού και η Γραμματεία της.

- (2) «αρμόδια αρχή κράτους μέλους»: μία αρχή από κάθε κράτος μέλος της Ένωσης αρμόδια για την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού. Κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοινοποιεί στην Επιτροπή Ανταγωνισμού επικαιροποιημένο κατάλογο, όποτε επέρχεται μεταβολή·
- (3) «νομοθεσία περί ανταγωνισμού»:
- α) Για την Ένωση τα άρθρα 101, 102 και 105 της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων, τα άρθρα 53 και 54 της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, όταν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα άρθρα 101 και 102 της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και οι κανονισμοί εφαρμογής τους καθώς και οι τυχόν τροποποιήσεις τους, και
- β) για την Ελβετία, ο Ομοσπονδιακός νόμος σχετικά με τις συμπράξεις (καρτέλ) και τους άλλους περιορισμούς του ανταγωνισμού, της 6ης Οκτωβρίου 1995, (στο εξής "Acart"), και οι κανονισμοί εφαρμογής του καθώς και οι τυχόν τροποποιήσεις του·
- (4) «αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες»: κάθε δραστηριότητα στην οποία μπορεί να επιβληθούν απαγόρευση, κυρώσεις ή άλλα διορθωτικά μέτρα από τις αρχές ανταγωνισμού βάσει της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού ενός ή και των δύο Μερών·
- (5) «μέτρα επιβολής της εφαρμογής»: εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού με τη διεξαγωγή έρευνας ή την κίνηση διαδικασίας από την αρχή ανταγωνισμού ενός Μέρους·
- (6) «πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την έρευνα»: κάθε πληροφορία που λαμβάνει ένα Μέρος κάνοντας χρήση των επίσημων δικαιωμάτων του για διενέργεια ερευνών ή κοινοποιείται σε ένα μέρος βάσει μιας νομικής υποχρέωσης·:
- α) για την Ένωση, είναι οι πληροφορίες που λαμβάνονται μέσω αιτήσεων παροχής πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου, προφορικών ακροάσεων σύμφωνα με το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου και ελέγχων που διενεργούνται από την Επιτροπή ή εξ ονόματος της Επιτροπής, σύμφωνα με τα άρθρα 20, 21 ή 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου, ή πληροφορίες που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή του κανονισμού αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου για τον έλεγχο συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων.
- β) για την Ελβετία, είναι οι πληροφορίες που λαμβάνονται μέσω αιτήσεων παροχής πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 40 του νόμου Acart, προφορικών ακροάσεων σύμφωνα με το άρθρο 42 παράγραφος 1 του νόμου Acart και ελέγχων που διενεργούνται από τις αρχές ανταγωνισμού σύμφωνα με το άρθρο 42 παράγραφος 2 του νόμου Acart, ή πληροφορίες που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή του Διατάγματος για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ Επιχειρήσεων.
- (7) «Πληροφορίες που λαμβάνονται με τη διαδικασία επεικούς μεταχείρισης»:

- α) για την Ένωση, είναι οι πληροφορίες που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τη μη επιβολή προστίμων και τη μείωση προστίμων σε υποθέσεις συμπράξεων (καρτέλ).
 - β) για την Ελβετία, πληροφορίες που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 49α παράγραφος 2 του νόμου Acart και των άρθρων 8 έως 14 του Διατάγματος περί επιβολής κυρώσεων για παράνομους περιορισμούς του ανταγωνισμού.
- (8) «Πληροφορίες που λαμβάνονται κατά τη διαδικασία διευθέτησης διαφορών»:
- α) για την Ένωση, πληροφορίες που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 10α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 773/2004 της Επιτροπής.
 - β) για την Ελβετία, πληροφορίες που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 29 του νόμου Acart.

Άρθρο ΙΙΙ – Κοινοποιήσεις

- (9) Η αρχή ανταγωνισμού του κάθε Μέρους κοινοποιεί στην αρχή ανταγωνισμού του άλλου Μέρους τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής που λαμβάνει και τα οποία η κοινοποιούσα αρχή ανταγωνισμού θεωρεί ότι μπορούν να επηρεάσουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους. Οι κοινοποιήσεις κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου μπορεί να πραγματοποιούνται με ηλεκτρονικά μέσα.
- (10) Τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής που ενδέχεται να επηρεάζουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους περιλαμβάνουν ιδίως:
- α) Μέτρα επιβολής της εφαρμογής κατά αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων πλην των συγκεντρώσεων σε βάρος επιχειρήσεων που έχουν συσταθεί ή λειτουργούν βάσει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που εφαρμόζονται εντός της επικράτειας του άλλου Μέρους·
 - β) Μέτρα επιβολής της εφαρμογής που αφορούν συμπεριφορά που θεωρείται ότι ενθαρρύνθηκε, απαιτήθηκε ή εγκρίθηκε από το άλλο Μέρος·
 - γ) Μέτρα επιβολής της εφαρμογής που αφορούν συγκέντρωση στην οποία ένα ή περισσότερα από τα μέρη της συναλλαγής είναι επιχείρηση που έχει συσταθεί ή οργανωθεί δυνάμει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που εφαρμόζονται εντός της επικράτειας του άλλου Μέρους·
 - δ) Μέτρα επιβολής της εφαρμογής που αφορούν συγκέντρωση στην οποία μια επιχείρηση που ελέγχει ένα ή περισσότερα από τα μέρη της συναλλαγής είναι επιχείρηση που έχει συσταθεί ή οργανωθεί δυνάμει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που εφαρμόζονται εντός της επικράτειας του άλλου Μέρους·
 - ε) Μέτρα επιβολής της εφαρμογής κατά αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων πλην των συγκεντρώσεων σημαντικό μέρος των οποίων πραγματοποιείται επίσης ή έχει πραγματοποιηθεί στην επικράτεια του άλλου Μέρους·
 - στ) Μέτρα επιβολής της εφαρμογής που συνεπάγονται διορθωτικά μέτρα που απαιτούν ή απαγορεύουν ρητά μια συμπεριφορά στην επικράτεια του άλλου

Μέρους ή περιλαμβάνουν δεσμευτικές υποχρεώσεις για τις επιχειρήσεις στην εν λόγω επικράτεια.

- (11) Οι κοινοποιήσεις κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 όσον αφορά συγκεντρώσεις πραγματοποιούνται:
- α) στην περίπτωση της Ένωσης, κατά την κίνηση διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου·
 - β) στην περίπτωση της Ελβετίας, κατά την κίνηση διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 33 του νόμου Acart.
- (12) Οι κοινοποιήσεις κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 όσον αφορά άλλα θέματα πλην των συγκεντρώσεων πραγματοποιούνται:
- α) στην περίπτωση της Ένωσης, κατά την κίνηση διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 773/2004 της Επιτροπής·
 - β) στην περίπτωση της Ελβετίας, κατά την κίνηση διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 27 του νόμου Acart.
- (13) Οι κοινοποιήσεις περιλαμβάνουν ιδίως τα ονόματα των Μερών που αφορά η έρευνα, τις υπό εξέταση δραστηριότητες και τις αγορές τις οποίες αφορούν, τις σχετικές νομικές διατάξεις και την ημερομηνία επιβολής των μέτρων.

Άρθρο IV - Συντονισμός των μέτρων επιβολής της εφαρμογής

- (14) Όταν οι αρχές ανταγωνισμού και των δύο Μερών λαμβάνουν μέτρα επιβολής της εφαρμογής σχετικά με αλληλοσυνδεδεμένες υποθέσεις, μπορούν να συντονίζουν τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής. Μπορούν ιδίως να συντονίζουν τον χρόνο διεξαγωγής των ερευνών τους.
- (15) Εξετάζοντας αν απαιτείται συντονισμός ορισμένων μέτρων επιβολής της εφαρμογής, οι αρχές ανταγωνισμού των Μερών λαμβάνουν ιδίως υπόψη τους κατωτέρω παράγοντες:
- α) την επίδραση του εν λόγω συντονισμού στην ικανότητα των αρχών ανταγωνισμού και των δύο Μερών να επιτύχουν τους στόχους των μέτρων επιβολής της εφαρμογής·
 - β) τις σχετικές ικανότητες των αρχών ανταγωνισμού των Μερών να λάβουν τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την υλοποίηση των μέτρων επιβολής της εφαρμογής·
 - γ) τη δυνατότητα αποφυγής συγκρουόμενων υποχρεώσεων και άσκοπων επιβαρύνσεων για τις επιχειρήσεις που υπόκεινται στα μέτρα επιβολής της εφαρμογής·
 - δ) τη δυνατότητα αποτελεσματικότερης χρήσης των πόρων τους.

- (16) Με την επιφύλαξη της κατάλληλης κοινοποίησης προς την αρχή ανταγωνισμού του άλλου Μέρους, η αρχή ανταγωνισμού του κάθε Μέρους μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να περιορίζει τον συντονισμό των μέτρων επιβολής της εφαρμογής και να εφαρμόζει αυτοτελώς ένα συγκεκριμένο μέτρο επιβολής της εφαρμογής.

Άρθρο V - Αποφυγή συγκρούσεων (Αρνητική διεθνής αβροφροσύνη)

- (17) Η αρχή ανταγωνισμού κάθε Μέρους εξετάζει προσεκτικά τα σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους σε όλα τα στάδια των μέτρων επιβολής της εφαρμογής, περιλαμβανομένων των αποφάσεων για τη λήψη μέτρων επιβολής της εφαρμογής, το πεδίο των μέτρων επιβολής της εφαρμογής και τη φύση των κυρώσεων ή άλλων διορθωτικών μέτρων που προβλέπονται σε κάθε περίπτωση.
- (18) Εάν ένα συγκεκριμένο μέτρο επιβολής της εφαρμογής που προβλέπεται από μια αρχή ανταγωνισμού ενός Μέρους ενδέχεται να επηρεάσει σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους, η πρώτη αρχή, χωρίς να θίγεται η πλήρης διακριτική της ευχέρεια, καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια:
- α) να ενημερώσει εγκαίρως το άλλο Μέρος σχετικά με σημαντικές εξελίξεις που συνδέονται με τα συμφέροντα της δεύτερης αρχής,
 - β) να παράσχει στην αρχή ανταγωνισμού του άλλου Μέρους τη δυνατότητα να διατυπώσει παρατηρήσεις, και
 - γ) να λάβει υπόψη τις παρατηρήσεις της αρχής ανταγωνισμού του άλλου Μέρους, σεβόμενη πλήρως την ανεξαρτησία του κάθε Μέρους να λαμβάνει τις δικές του αποφάσεις.

Η εφαρμογή της παρούσας παραγράφου δεν επηρεάζει τις υποχρεώσεις των Μερών δυνάμει των παραγράφων 3 και 4 του άρθρου III.

- (19) Όταν η αρχή ανταγωνισμού ενός Μέρους θεωρεί ότι τα μέτρα της για την επιβολή της εφαρμογής μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους, καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να ληφθούν δεόντως υπόψη τα αντίστοιχα συμφέροντα. Κατά την προσπάθεια αυτή, η αρχή ανταγωνισμού του οικείου Μέρους πρέπει να εξετάσει τους ακόλουθους παράγοντες, μαζί με κάθε άλλο παράγοντα που μπορεί να είναι συναφής με τις περιστάσεις:
- α) τη σχετική σημασία των πραγματικών ή δυνητικών επιπτώσεων των αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων στα σημαντικά συμφέροντα του Μέρους που λαμβάνει μέτρα επιβολής της εφαρμογής σε σύγκριση με τις επιπτώσεις στα σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους·
 - β) τη σχετική σημασία όσον αφορά τις αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες της συμπεριφοράς ή των συναλλαγών που λαμβάνουν χώρα στην επικράτεια ενός Μέρους σε σύγκριση με τη συμπεριφορά ή τις συναλλαγές που λαμβάνουν χώρα στην επικράτεια του άλλου Μέρους·
 - γ) τον βαθμό στον οποίο θα επηρεάζονταν τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής του άλλου Μέρους όσον αφορά τις ίδιες επιχειρήσεις·

- δ) τον βαθμό στον οποίο και τα δύο μέρη επιβάλλουν αντικρουόμενες απαιτήσεις στις επιχειρήσεις.

Άρθρο VI - Θετική διεθνής αβροφροσύνη

- (20) Εάν η αρχή ανταγωνισμού ενός Μέρους πιστεύει ότι, στην επικράτεια του άλλου Μέρους, ασκούνται αντιαγωνιστικές δραστηριότητες οι οποίες επηρεάζουν αρνητικά σημαντικά συμφέροντα του πρώτου Μέρους, η αρχή ανταγωνισμού του πρώτου Μέρους, λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της αποφυγής συγκρούσεων όσον αφορά τη δικαιοδοσία και λαμβάνοντας υπόψη ότι η αρχή ανταγωνισμού του άλλου Μέρους μπορεί να είναι σε θέση να λάβει αποτελεσματικότερα μέτρα επιβολής της εφαρμογής για την αντιμετώπιση αυτών των αντιαγωνιστικών δραστηριοτήτων, μπορεί να ζητήσει από την αρχή ανταγωνισμού του άλλου Μέρους να λάβει τα απαραίτητα μέτρα επιβολής της εφαρμογής.
- (21) Η αίτηση προσδιορίζει, με τη μεγαλύτερη δυνατή ακρίβεια, τη φύση των αντιαγωνιστικών δραστηριοτήτων και τις επιπτώσεις τους στα σημαντικά συμφέροντα του Μέρους της αιτούσας αρχής ανταγωνισμού και περιλαμβάνει κάθε συμπληρωματική πληροφορία και προσφέρει κάθε συνεργασία την οποία δύναται να παράσχει η αιτούσα αρχή ανταγωνισμού.
- (22) Η αρχή ανταγωνισμού στην οποία απευθύνεται η αίτηση εξετάζει προσεκτικά αν θα λάβει ή θα επεκτείνει υφιστάμενα μέτρα επιβολής της εφαρμογής σχετικά με τις αντιαγωνιστικές δραστηριότητες που προσδιορίζονται στην αίτηση. Η αρχή ανταγωνισμού στην οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, το συντομότερο δυνατό, την αιτούσα αρχή ανταγωνισμού σχετικά με την απόφασή της. Εάν ληφθούν μέτρα επιβολής της εφαρμογής, η αρχή ανταγωνισμού προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει την αιτούσα αρχή ανταγωνισμού σχετικά με την έκβασή τους και, εφόσον είναι δυνατό, για τις σημαντικές ενδιάμεσες εξελίξεις.
- (23) Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν περιορίζει τη διακριτική ευχέρεια της αρχής ανταγωνισμού του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση να λάβει ή να μη λάβει, βάσει της δικής του νομοθεσίας περί ανταγωνισμού και της πολιτικής που ακολουθεί για την επιβολή της εφαρμογής της, μέτρα επιβολής της εφαρμογής σχετικά με τις αντιαγωνιστικές δραστηριότητες που προσδιορίζονται στην αίτηση, ούτε εμποδίζει την αρχή ανταγωνισμού του αιτούντος Μέρους να αποσύρει την αίτησή της.

Άρθρο VII - Ανταλλαγή πληροφοριών

- (24) Για να επιτευχθεί ο στόχος της παρούσας συμφωνίας, όπως ορίζεται στο άρθρο 1, οι αρχές ανταγωνισμού των Μερών μπορούν να ανταλλάσσουν απόψεις και πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και των άρθρων VIII, IX και X.
- (25) Οι αρχές ανταγωνισμού των Μερών μπορούν να συζητούν κάθε πληροφορία, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που λαμβάνονται κατά τη διαδικασία έρευνας, εφόσον είναι απαραίτητο, για την άσκηση της συνεργασίας και του συντονισμού που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία.
- (26) Οι αρχές ανταγωνισμού των Μερών μπορούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες που έχουν στην κατοχή τους όταν η επιχείρηση που παρέχει τις πληροφορίες εκφράζει τη

ρητή συγκατάθεσή της εγγράφως. Όταν οι εν λόγω πληροφορίες περιέχουν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, αυτά τα δεδομένα επιτρέπεται να διαβιβάζονται μόνο όταν οι αρχές ανταγωνισμού των Μερών διερευνούν την ίδια ή συναφή συμπεριφορά ή συναλλαγή. Διαφορετικά, εφαρμόζεται η παράγραφος 3 του άρθρου ΙΧ.

- (27) Εάν δεν υπάρχει η αναφερόμενη στην παράγραφο 2 συγκατάθεση, μια αρχή ανταγωνισμού μπορεί, κατόπιν αιτήσεως, να διαβιβάσει στην αρχή ανταγωνισμού του άλλου Μέρους, για να χρησιμοποιηθούν ως αποδεικτικά στοιχεία, πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την έρευνα τις οποίες έχει ήδη στην κατοχή της, υπό τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- α) πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την έρευνα μπορούν να διαβιβάζονται μόνο όταν και οι δύο αρχές ανταγωνισμού διερευνούν την ίδια ή συναφή συμπεριφορά ή συναλλαγή·
 - β) η αίτηση για την παροχή αυτών των πληροφοριών υποβάλλεται εγγράφως και περιλαμβάνει γενική περιγραφή του αντικειμένου και της φύσης της έρευνας ή των διαδικασιών τις οποίες αφορά η αίτηση καθώς και τις συναφείς ειδικές νομικές διατάξεις. Πρέπει επίσης να προσδιορίζει τις επιχειρήσεις που υπόκεινται σε έρευνα ή τη διαδικασία, η ταυτότητα των οποίων είναι διαθέσιμη κατά τον χρόνο υποβολής της αίτησης· και
 - γ) η αρχή ανταγωνισμού που λαμβάνει την αίτηση καθορίζει, σε διαβούλευση με την αιτούσα αρχή ανταγωνισμού, ποιες από τις πληροφορίες που έχει στην κατοχή της είναι συναφείς και μπορούν να διαβιβαστούν.
- (28) Δεν ζητείται από καμία αρχή ανταγωνισμού να συζητήσει ή να κοινοποιήσει στην άλλη αρχή ανταγωνισμού πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την έρευνα, ιδίως εάν αυτό θα ήταν ασυμβίβαστο με σημαντικά συμφέροντά της ή αδικαιολόγητα επαχθές.
- (29) Οι αρχές ανταγωνισμού των Μερών δεν συζητούν ούτε ανταλλάσσουν πληροφορίες που λαμβάνονται στο πλαίσιο των διαδικασιών των Μερών για επιεική μεταχείριση ή τη διευθέτηση διαφορών, εκτός εάν η επιχείρηση η οποία αποκάλυψε την πληροφορία έχει δώσει εγγράφως τη ρητή συγκατάθεσή της.
- (30) Οι αρχές ανταγωνισμού των Μερών δεν συζητούν, ζητούν ή ανταλλάσσουν πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την έρευνα, εάν η χρησιμοποίηση των εν λόγω πληροφοριών απαγορεύεται βάσει των διαδικαστικών δικαιωμάτων και προνομίων που παρέχονται από τις αντίστοιχες νομοθεσίες των Μερών να λαμβάνουν μέτρα εφαρμογής της νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος μη αυτοενοχοποίησης και του προνομίου του νομικού απορρήτου.
- (31) Εάν η αρχή ανταγωνισμού ενός Μέρους αντιληφθεί ότι έγγραφο που κοινοποιείται βάσει του παρόντος άρθρου περιέχει λανθασμένες πληροφορίες, ενημερώνει άμεσα την άλλη αρχή ανταγωνισμού η οποία τις διορθώνει ή τις διαγράφει.

Άρθρο VIII – Χρησιμοποίηση πληροφοριών που έχουν συζητηθεί ή κοινοποιηθεί

- (32) Πληροφορίες τις οποίες η αρχή ανταγωνισμού ενός Μέρους συζητά ή ανταλλάσσει με την αρχή ανταγωνισμού του άλλου Μέρους βάσει της παρούσας συμφωνίας χρησιμοποιούνται μόνο για τον σκοπό της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού του εν λόγω Μέρους από την αρχή ανταγωνισμού του.

- (33) Πληροφορίες που λαμβάνονται κατά τη διαδικασία έρευνας και συζητούνται ή ανταλλάσσονται με την αρχή ανταγωνισμού το άλλου Μέρους βάσει της παρούσας συμφωνίας χρησιμοποιούνται μόνο από την αποδέκτρια αρχή ανταγωνισμού για την επιβολή της νομοθεσίας της περί ανταγωνισμού σε σχέση με την ίδια ή συναφή συμπεριφορά ή συναλλαγή.
- (34) Πληροφορίες που διαβιβάζονται βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 4 χρησιμοποιούνται μόνο από την αποδέκτρια αρχή ανταγωνισμού για τους σκοπούς που ορίζονται στην αίτηση.
- (35) Καμία πληροφορία που συζητείται ή ανταλλάσσεται βάσει της παρούσας συμφωνίας δεν χρησιμοποιείται για την επιβολή κυρώσεων σε φυσικά πρόσωπα.
- (36) Μια αρχή ανταγωνισμού μπορεί να ζητήσει ώστε πληροφορίες οι οποίες διαβιβάζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας να χρησιμοποιούνται με την επιφύλαξη των όρων και προϋποθέσεων που προσδιορίζει. Η αρχή ανταγωνισμού που είναι αποδέκτης των πληροφοριών δεν τις χρησιμοποιεί με τρόπο που να αντιβαίνει τους εν λόγω όρους και προϋποθέσεις χωρίς την προηγούμενη συγκατάθεση της άλλης αρχής ανταγωνισμού.

Άρθρο ΙΧ- Προστασία και εμπιστευτικότητα των πληροφοριών

- (37) Οι αρχές ανταγωνισμού των Μερών τηρούν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα μιας υποβαλλόμενης ή λαμβανόμενης αίτησης. Η αποδέκτρια αρχή ανταγωνισμού τηρεί την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία της. Και οι δύο αρχές ανταγωνισμού αντικρούουν ιδίως κάθε αίτηση τρίτου ή άλλης αρχής για αποκάλυψη πληροφοριών τις οποίες έχουν λάβει. Αυτό δεν εμποδίζει την αποκάλυψη παρόμοιων πληροφοριών για τους σκοπούς:
- α) της έκδοσης δικαστικής διαταγής σε σχέση με τη δημόσια επιβολή της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού του εν λόγω Μέρους·
 - β) της κοινοποίησης σε επιχειρήσεις οι οποίες υπόκεινται σε έρευνα ή διαδικασία βάσει της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού των Μερών και κατά των οποίων ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν οι πληροφορίες, εάν η εν λόγω αποκάλυψη επιβάλλεται από τη νομοθεσία του Μέρους που λαμβάνει τις πληροφορίες· και
 - γ) της κοινοποίησης σε δικαστήρια σε διαδικασίες προσφυγών·
 - δ) της κοινοποίησης εάν και εφόσον αυτό είναι απόλυτα απαραίτητο για την άσκηση του δικαιώματος πρόσβασης σε έγγραφα βάσει της νομοθεσίας ενός Μέρους.

Σε αυτές τις περιπτώσεις, η αρχή ανταγωνισμού που λαμβάνει τις πληροφορίες διασφαλίζει τον απόλυτο σεβασμό της προστασίας του επιχειρηματικού απορρήτου.

- (38) Τα Μέρη συμφωνούν ότι, σε περίπτωση που περιέλθει στη γνώση της αρχής ανταγωνισμού ενός Μέρους ότι, παρά τις προσπάθειές της, πληροφορίες έχουν χρησιμοποιηθεί ή αποκαλυφθεί κατά λάθος με τρόπο που αντιβαίνει τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, το γνωστοποιεί άμεσα στην αρχή ανταγωνισμού του άλλου Μέρους. Τα Μέρη διεξάγουν άμεσα διαβουλεύσεις σχετικά με τη λήψη μέτρων,

ώστε να περιοριστεί στο ελάχιστο κάθε ζημία που απορρέει από την εν λόγω χρήση ή αποκάλυψη πληροφοριών και να διασφαλιστεί ότι αυτό δεν θα επαναληφθεί.

- (39) Τα Μέρη διασφαλίζουν την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους.

Άρθρο X- Πληροφορίες των αρχών ανταγωνισμού των κρατών μελών και της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ

- (40) Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, με βάση το δίκαιο ανταγωνισμού της Ένωσης ή άλλες διεθνείς διατάξεις σχετικά με τον ανταγωνισμό:

- α) μπορεί να ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές ενός κράτους μέλους του οποίου θίγονται ζωτικά συμφέροντα σχετικά με τις κοινοποιήσεις προς αυτό από την ελβετική Αρχή Ανταγωνισμού κατ' εφαρμογή του άρθρου 3·
- β) μπορεί να ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές ενός κράτους μέλους για την ύπαρξη συνεργασίας και συντονισμού των δραστηριοτήτων επιβολής της νομοθεσίας·
- γ) μπορεί να αποκαλύπτει μόνο πληροφορίες τις οποίες διαβιβάζει η ελβετική Αρχή Ανταγωνισμού κατ' εφαρμογή του άρθρου VII της συμφωνίας στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της παροχής πληροφοριών βάσει των άρθρων 11 και 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου και του άρθρου 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου·
- δ) μπορεί να γνωστοποιεί μόνο πληροφορίες τις οποίες διαβιβάζει η ελβετική Αρχή Ανταγωνισμού κατ' εφαρμογή του άρθρου VII της συμφωνίας στην Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ για να τηρήσει τις υποχρεώσεις της παροχής πληροφοριών βάσει των άρθρων 6 και 7 του Πρωτοκόλλου 23 της Συμφωνίας ΕΟΧ σχετικά με τη συνεργασία μεταξύ των εποπτικών αρχών.

- (41) Πληροφορίες, εκτός από αυτές που είναι δημοσίως διαθέσιμες, οι οποίες κοινοποιούνται στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους και στην Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κατ' εφαρμογή των παραγράφων α), β), γ) και δ) ανωτέρω, απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται για οποιονδήποτε άλλο σκοπό εκτός από την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού της Ένωσης από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και δεν γνωστοποιούνται.

Άρθρο XI - Διαβουλεύσεις

- (42) Τα Μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις μεταξύ τους, εφόσον το ζητήσει ένα από αυτά, για κάθε θέμα που ενδέχεται να ανακύψει κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Κατόπιν αιτήσεως ενός Μέρους, τα Μέρη εξετάζουν το ενδεχόμενο επανεξέτασης της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας και τη δυνατότητα περαιτέρω ανάπτυξης της συνεργασίας τους.
- (43) Τα Μέρη αλληλοενημερώνονται το συντομότερο δυνατό για κάθε τροποποίηση των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού καθώς και για κάθε τροποποίηση άλλων νόμων και κανονισμών και για κάθε αλλαγή ως προς τη δραστηριότητα επιβολής της νομοθεσίας των αρχών ανταγωνισμού τους, η οποία ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Κατόπιν αιτήσεως ενός Μέρους, τα Μέρη

διεξάγουν διαβουλεύσεις για να εκτιμήσουν τις ειδικές επιπτώσεις παρόμοιας τροποποίησης ή μεταβολής της παρούσας συμφωνίας, και ιδίως για να προσδιορίσουν αν η παρούσα συμφωνία πρέπει να τροποποιηθεί κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 του άρθρου XIV.

- (44) Οι αρχές ανταγωνισμού των Μερών συνέρχονται όταν το ζητήσει μία από αυτές, στο κατάλληλο επίπεδο. Στις συνεδριάσεις αυτές, μπορούν να:
- α) αλληλοενημερώνονται για τις τρέχουσες προσπάθειες επιβολής της νομοθεσίας και τις προτεραιότητες σε σχέση με τη νομοθεσία περί ανταγωνισμού του κάθε Μέρους·
 - β) ανταλλάσσουν απόψεις για οικονομικούς τομείς κοινού ενδιαφέροντος·
 - γ) συζητούν θέματα πολιτικής αμοιβαίου ενδιαφέροντος· και
 - δ) συζητούν άλλα θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος σχετικά με την εφαρμογή των νομοθεσιών περί ανταγωνισμού του κάθε Μέρους.

Άρθρο XII - Ανακοινώσεις

- (45) Εάν δεν υπάρχει διαφορετική συμφωνία μεταξύ των Μερών ή των αρχών ανταγωνισμού τους, οι ανακοινώσεις βάσει της παρούσας συμφωνίας συντάσσονται στην αγγλική γλώσσα.
- (46) Κάθε αρχή ανταγωνισμού ορίζει ένα σημείο επαφής για να διευκολύνει τις ανακοινώσεις μεταξύ των Μερών για κάθε θέμα που αφορά την εφαρμογή της συμφωνίας.

Άρθρο XIII – Ισχύουσα νομοθεσία

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι προδικάζει τη διατύπωση ή την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού του κάθε Μέρους.

Άρθρο XIV- Θέση σε ισχύ, τροποποίηση και καταγγελία

- (47) Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα Μέρη σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες τους. Τα Μέρη αλληλοενημερώνονται για την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης έγκρισης.
- (48) Τα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν για οιαδήποτε τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας. Εάν δεν υπάρχει διαφορετική συμφωνία, η εν λόγω τροποποίηση αρχίζει να ισχύει με τις ίδιες διαδικασίες με αυτές που προβλέπονται στην παράγραφο 1.
- (49) Κάθε Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία ανά πάσα στιγμή κοινοποιώντας εγγράφως την καταγγελία στο άλλο μέρος μέσω της διπλωματικής οδού. Σε αυτή την περίπτωση, η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει σε έξι μήνες από την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τα αντίστοιχα Μέρη, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε σε δύο αντίτυπα, στις Βρυξέλλες στις [...] στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ